

2016 Japanese Language Scholarship Foundation Presents



# SAORI YUKI & SACHIKO YASUDA

## Aurora Benefit Concert in LA

Produced by :

Yasuda Music Office, Inc., Any, Inc.  
& Creative Enterprise International, Inc.

Co Sponsored by :

Japanese American Cultural  
and Community Center

Saturday,  
October 29,  
2016, 5:00pm

### Aratani Theatre

244 S San Pedro St,  
Los Angeles, CA 90012

[ Benefit Concert Tickets ]

\$125, \$100, \$75, \$55, \$35  
全席指定 / All Reserved Seats

[ コンサート チケット取扱店 ]

紀伊國屋書店 LA店  
Kinokuniya Bookstore LA  
213-687-4480

紀伊國屋書店 Costa Mesa店  
Kinokuniya Bookstore Costa Mesa  
714-662-2319

All American Tickets  
888-507-3287  
www.allamerican-tkt.com

Aurora Foundation Office  
323-882-6545  
www.jlsf-aurora.org



2015 Sponsors

George & Ruri Sugimoto

Aratani Foundation



由紀 さおり Saori Yuki singer and actress

1969年「夜明けのスカット」でデビュー。爆発的にヒットし、スカットブームを巻き起こす。「手紙」「恋文」など数々の賞を受賞。1983年に出演した映画「家族ゲーム」では、毎日映画コンクールの女優助演賞受賞。女優としてもドラマ、映画へ出演、司会、ナレーション等活躍。2011年秋アメリカのジャズオーケストラPink Martiniとのコラボレーションアルバム「1969」が世界50か国以上で発売、配信され、iTunes全米ジャズチャートで1位を獲得するなど世界的なヒットとなり、アメリカのみならず、パリ、バーレーンなど、Pink Martiniの公演にゲスト出演している。2012年芸術選奨文部科学大臣賞など数々の賞を受賞。同年秋紫綬褒章受章。2014年デビュー45周年を迎え、記念公演を開催、カバーアルバム“VOICE” “VOICE II”をリリース。2016年2月10日に新曲「人生という旅」、7月27日に「あなたと共に生きていく〜由紀さおり テレサ・テンを歌う〜」(ユニバーサルミュージックジャパン)をリリース。3月には日本放送協会放送文化賞受賞。

Saori made her debut in 1969 with the song “Scat in the Dark,” a tremendously successful hit, creating a scat storm. In 1983, Saori won the Best Actress in a Supporting Role at the Mainichi Film Awards in the movie “Family Game.” In 2011, Saori collaborated with the American jazz orchestra Pink Martini to create the album “1969,” distributed in over 50 countries. It climbed to first place in the All U.S. Jazz Chart on iTunes. Saori has appeared as a guest artist for Pink Martini in the U.S, Paris, and Bahrain. She received the Education Minister’s Award in Selected Arts and the Emperor’s Autumn Purple Medal in 2012. In 2014, the 45th year since her debut, Saori released cover albums “VOICE” and “VOICE II.” In March, 2016, she won the NHK Broadcast Cultural Award.

# SAORI YUKI & SACHIKO YASUDA



姉:安田祥子(さちこ)、妹:由紀さおり、は子供のころひばり児童合唱団に所属し、童謡歌手として活躍。その後クラシック界、芸能界へとそれぞれ道へ。「人を感動させる歌にはジャンルは関係ないでしょう。一緒に歌えないの?」という母の言葉に後押しされ、再び一緒にステージに立つことがきっかけで、1986年より姉妹のコンサートをスタート。姉妹のコンサート活動は30年目を向かえ、先人の残した日本の歌をこどもたちに手渡したいという思いで、活動を続けている。

Sachiko Yasuda and Saori Yuki are sisters who, affiliated with the Hibari Children’s Choir as young girls, went on to be professional singers of children’s songs. Later, the former debuted as a classical singer while the latter went into popular music. But one day their mother said to them, “The genre doesn’t matter with songs that can move people, right? Why then can’t you two sing together?” With that encouragement, they shared a stage together, and in 1986 they began their “sister concerts.” They have now been singing together for 30 years, continuing their music activities with the hope that they can deliver to today’s children those Japanese songs handed down to us by our predecessors.

由紀さおり・安田祥子 公式ホームページ Their official website <http://www.yuki-yasuda.com>

安田 祥子 Sachiko Yasuda classical singer

東京芸術大学へ進み、クラシックの道へ。オペラ「フィガロの結婚」のスザンナ役で声楽家としてデビュー。モーツァルトからワーグナーまでの数々のオペラに出演。NYジュリアード音楽院、ロチェスターイーストマン音楽院に学ぶ。東京芸術大学講師を18年勤めコンサート活動に専心するため勇退。ヴォイストレーナーの功績も大きく、劇団四季などミュージカルで教え子が活躍。日本歌曲や童謡、唱歌からクラシックと幅広いジャンルを歌うコンサートは美しい日本語、表現の豊かさ、ステージの暖かさに定評がある。講演会活動も行っている。

公益財団法人プラン・インターナショナル・ジャパンの評議員、草苑保育専門学校の特任講師、NPO音楽で日本の笑顔の顧問を務める。2013年7月童謡、唱歌などを通じ、日本語の美しさや日本人の心を広く伝えた活動が評価され、文部科学大臣表彰を受ける。

Sachiko studied at Tokyo University of the Arts and went into classical singing, making her debut in the opera “The Marriage of Figaro.” She also attended the Julliard School in New York as well as at the Eastman School of Music in Rochester. Her reputation as a voice trainer is outstanding, having taught students who now appear in musicals. In concerts, she sings a wide variety of songs including Japanese nursery rhymes, traditional songs, and classical pieces, showcasing beautiful Japanese language, versatile expressions, and heart-warming stage performances. She also serves as an advisor in various non-profit organizations. In 2013, she received the Education Minister’s Award for her work in communicating the beauty of the Japanese language and the heart of the Japanese people through music.

# Benefit Awards Dinner & Auction Gala Celebration

## Friday, October 28, 2016

Registration & Silent Auction: 5pm / Award Ceremony & Dinner: 6pm

### Omni Los Angeles Hotel at California Plaza

251 S Olive St, Los Angeles, CA 90012

Benefit Ticket: \$100 / Seat, \$1,000 / 1 Table

Aurora Challenge Grant Recipients : **David Goto, Naomi Hirahara**

All USA High School Japanese Speech Contest 2016, Winner : **David Wen Sheng**

**TICKET ORDERS** チケットのお問い合わせはオーロラ日本語奨学金基金までお問い合わせ下さい。

**TEL. 323-882-6545** [AuroraFoundation@usa.net](mailto:AuroraFoundation@usa.net) ディナー、コンサートによる収益金はオーロラ奨学金基金へ寄付されます。



David Goto



Naomi Hirahara



David Wen Sheng



## Japanese Language Scholarship Foundation

DBA: Aurora Foundation, 501(c) (3), EIN: 31-1639219

オーロラ日本語奨学金基金(オーロラ基金)は、アメリカで日本語教育に関わる教師、大学院生を援助、育成することを目的に、1998年に設立されたNPO財団です。アメリカ人日本語教師の質の向上をはかり、より良い日本語教育の普及と、学生、生徒の日本への関心を高め、より深く理解してもらうことを目指しています。第13回米国高校生によるオーロラ日本語スピーチコンテスト全米大会も盛大に行われました。当イベントを機会に、オーロラ日本語奨学金 基金の活動のご理解、募金活動へのご支援をいただきたく存じます。当イベントの収益金は、オーロラ日本語奨学金基金の奨学金プログラムに寄付されます。

**SPONSORSHIP & VOLUNTEER OPPORTUNITIES ARE AVAILABLE. For more information: [www.jlsf-aurora.org](http://www.jlsf-aurora.org) / Call 323-882-6545**